

SE Kunst- und Plansprachen – von Esperanto bis Dothraki: Antworten zum 09.06.2016¹

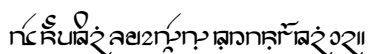
Die direkteste Möglichkeit, den Satz „Mein Luftkissenboot ist voller Aale“ zu übersetzen, ist diese:

- (1)  *Trapasreng savitan nā deng bamangyeri.*

Trapas-reng savit -an nā deng bamang-ye -eri
Boot -A.INAN schweben-NMLZ ISG.GEN voll Aal -PL-INS

‘Mein Luftkissenboot ist voller Aale.’

Alternativ ist jedoch auch diese Möglichkeit denkbar:

- (2)  *Le suyaton bamangjang trapasavitan nā.*

Le suya -ton bamang-j -ang trapasavitan -Ø nā
PT füllen-3PL.N Aal -PL-A Luftkissenboot-TOP ISG.GEN

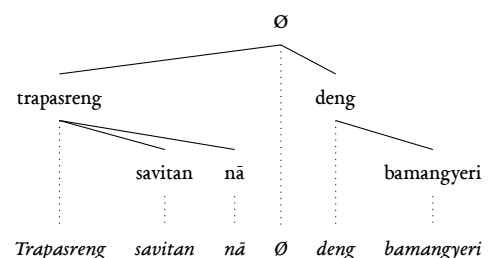
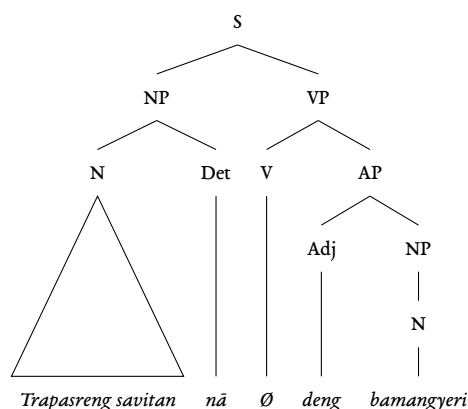
‘Mein Luftkissenboot, Aale füllen es.’

Informationen zur Konstruktion der Sätze können entnommen werden aus:

- Wortstämme: Wörterbucheinträge zu ‘boat’, ‘glide’, ‘my’, ‘full’, ‘fill’ (Becker 2016a);
- Satzstellung: Becker 2011: 27, Becker 2012: § 2.1;
- Nachstellung von Modifikatoren: Becker 2011: 20–21, 28–29;
- Kasusmarkierungen: 36, 39;
- Prädikative NPs und Existenzialsätze: 43–44.

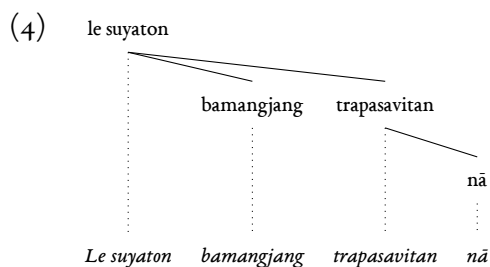
Ein Phrasenstrukturbaum für (1) könnte vielleicht folgendermaßen aussehen, ohne dabei allzu sehr ins Detail (und in favorisierte Syntaxtheorien) zu gehen; daneben außerdem ein Dependenzbaum:

(3)

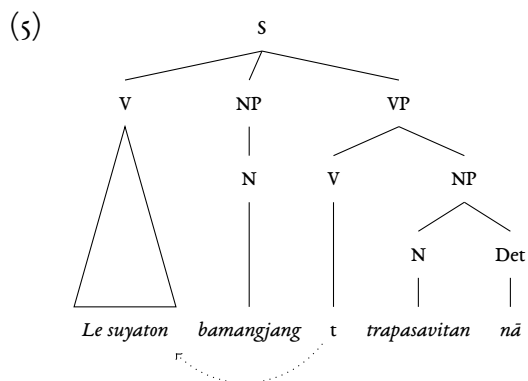


¹ Vgl. Buch 2016.

Beide Analysen gehen davon aus, dass Ayeri bei Sätzen mit prädikativen NPs die Konstituentenfolge SV statt – wie sonst üblich – VS benutzt. Für (2) sieht der Dependenzbaum folgendermaßen aus:



Beim Phrasenstrukturbaum stellt sich die Frage, wie mit der VP verfahren wird, da diese diskontinuierlich ist, wenn man wie gewöhnlich annimmt, dass die Objekt-NP ein Komplement der VP ist. Aufschluss könnte eventuell Becker 2016b geben. Unter der Annahme, dass VSO eine von SVO abgeleitete Satzstellung ist, wäre vielleicht folgende Analyse möglich:



Abkürzungen

| | | | | | |
|-----|--------------|------|--------------|-----|---------------|
| I | First person | INAN | Inanimate | PT | Patient topic |
| 3 | Third person | INS | Instrumental | SG | Singular |
| A | Agent | NMLZ | Nominalizer | TOP | Topic |
| GEN | Genitive | PL | Plural | | |

Literaturverzeichnis

- Becker, Carsten. 2011. *A grammar of Ayeri*. Besucht am 9. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com/grammar>.
- . 2012. Flicking switches: Ayeri and the Austronesian alignment. *Benung: The Ayeri Language Resource* (27. Juni). Besucht am 9. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com/archives/2444>.
- . 2016a. Benung: The Ayeri language resource. Besucht am 9. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com>.
- . 2016b. Verb agreement in Ayeri: Bound, clitic, or both? *Benung: The Ayeri Language Resource* (1. Juni). Besucht am 14. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com/archives/5909>.
- Buch, Armin. 2016. Kunst- und Plansprachen – von Esperanto bis Dothraki. Besucht am 4. Juni. <http://www.sfs.uni-tuebingen.de/~abuch/i6ss/conlang.html>.